

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**Les spots radio sur le COVID-19 – partie un en Sonrhai**

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Cette ressource est une traduction du document “Les spots radio sur le COVID-19 – partie un” du français vers sonrhai. Pour accéder à l'original, cliquer sur : <http://scripts.farmradio.fm/fr/radio-resource-packs/ressources-sur-covid-19/les-spots-radio-sur-le-covid-19-partie-un/>

*Cette ressource a été créée par Radios Rurales Internationales. Veuillez bien noter : Cette ressource n'est PAS destinée à être diffusée de quelque façon que ce soit, en tout ou en partie. Elle a été traduite et enregistrée par les radiodiffuseurs(euses). Elle est mise à la disposition des radiodiffuseurs(euses) à des fins éducatives seulement. Pour plus de ressources, visitez le site web scripts.farmradio.fm.*

**Spot 1 :**

**NARRATEUR/TRICE :** Wo alfarey no aga iguna!

Hunŋi hunŋi alhabarey kaŋ ga harandi kane kaŋ ciraway nda adabaway ga hinka COVID-19 dam adamanizey ga. Manti cimi no! Adalil kul sino kaŋ ga cebe kaŋ adaba gahinka COVID-19 bere adamanizey ga.

Adamanizey wirici si du wandi kala adamanizey nda cergame wala nongu dooro go ara.

War ga hinka halasi nda warna atabiya henna ka goy, ka war boŋ morandi borey cindey mana ka metrefo alkadar dam wargame boro kul kaŋ wande manti hugufo.

**Spot 2 :**

**NARRATEUR/TRICE :** Hari futu haŋ yan si boro halasi COVID-19 ra!

Ayo, anduniya gahambani kondey bero kanti Organisation mondiale de la santé ga aceci borey ma ngay kabey tuusu nda alkol haro. Amma manti ngati ka koy alkol haŋ asi dooro safar asi akosoray.

Hari futu haŋ futu gahambani faratay de no agakata boro ga sanda kanser nda doori foyan.

**Spot 3 :**

**MARI :** Akoy hon safari nere dogora kanti farmasi de ngay bay haya kaŋ ay diiya!

**FEMME :** Macin?

**MARI :** Safaro kaŋ ga noniza wii kanse igane antibiyotik si barano! Farmasiwo sooro dekadekaway kul ben! Wokaŋ no lama kulla no haya sino. Borey namma tammahan kaŋ amma COVID-19 ganji!

**FEMME :** (HALÈTE) Haya laala tuwo. Nda boro boba tun ka koy dey anniya laala fo se, macinno borey kaŋ ga murada ga kaka tiya?

**NARRATEUR/TRICE :** Safaro kaŋ ga noniza wii kanse igane antibiyotik isinda alfeyda kul koronaviriso ganji yano nda nga safar yanora. Antibiyotik way si hinka haya kul jare COVID-19 ra.

Wasi safari yan de kaŋ lotokor bayreykoyney mana itabatandi COVID-19 safar yano nda nga kosaray yanora. Nda nate, borey kaŋ ga muraday gahambani jaŋey tanafo se sikaka du.

**Spot 4 :**

**PERSONNE N°1 :** Wow, wayna ga hansa ka hottu hon!

**PERSONNE N°2 :** Ayo, kono watono haranjiiro wo si kubeyl.

**PERSONNE N°3 :** (HARU) Amma warga konno wo nafa bey wala, aga koronaviriso doori izo wii.

**PERSONNE N°1 :** (HARU) Ay ceyro, nda wo cimi, koronaviriso si hinka duwandi Afrik ganda ra!

**NARRATEUR/TRICE :** Ka koy goro waynara wala konni dora kaŋ konno ga koy tun degre waranka cindi gu si koronaviriso dooro ganji ama du boro. Gandaway kaŋ la konni futu gabara dara no COVID-19 dooro hansa ka bobo. Warga hinka COVID-19 fo, takakul kaŋ da wayna koron wala konni gabara.

Hala war ma halasi, wo kaŋ warga hima akaate ngati kaba ŋimey yan watikul, nda mo war fenda ka tuku war moŋey ga, nda war miŋey nda war niney.

**Spot 5 :**

**NARRATEUR/TRICE :** Ka ŋimey nda hari konna wala si war ganji koronaviriso dooro ma du war.

Anduniya gahambani kondey beero kanti Organisation mondiale de la santé ne kaŋ safari fo yan gahinka yarasu te koronaviriso tammasaway ra. Amma dalil kul si cebe kaŋ safari wala goy haya fo gahinka koronaviriso dooro kubey wala ka asafar.

**Spot 6 :**

**L’ENFANT :** Yummmm … Ay ɲaa , hon hoyo sunara ga kane! Cinno ngo ama ate?

**LA MÈRE :** Layi no ay na tonton aga. Yanka ma kaŋ layi ŋayan ga boro ganji ama du koronaviriso doro. Haya kul kaŋ ay ga ate ay ga layi dam ara aba atey!

**L’ENFANT :** (SIROTE LE THÉ ET LE RECRACHE) Beurk !

**NARRATEUR/TRICE :** Ka layi ŋaa asi boro faaba koronaviriso dooro kosoray yano ra. Layi ŋaari henna no kaŋ boro faaba ka wirci fo yan tagam. Amma haya si cebe kaŋ layi ŋayan ga ganji koronviriso dooro ma du boro.

**Spot 7 :**

**HOMME :** Aha ! Sanda de masacara hine mana wasa, sohon kala ya ka ka jote ndeŋey mo se kaŋ yan ga koronaviriso dooro dam ayga.

**NARRATEUR/TRICE :** COVID-19 ndeŋ nama yan si hinka abere boro ga. Wo kaŋ ga aka bere manti kala mehari watikala boro kaŋ ga dooro go kokoto wala tiso, wala nga meharey do.

**Spot 8 :**

**PERSONNE N°1 :** He, waguna! Ay ga hinka ay hunsaro dii hala sekond way. Lotokorey ne kaŋ wo ga cebe kaŋ koronaviriso si ay ga.

**PERSONNE N°2 :** Alhakiika? Naŋ ay ma ate ka dii! (INHALE PROFONDEMENT PUIS SE MET A TOUSSER !)

**PERSONNE N°3 :** Ay cerey! Waceci ka warboŋ wii ya? War bay fur kaŋ kuri sosogu hinne no ma to boro mabey nda COVID-19 go boro ga wala asi ni ga!

**NARRATEUR/TRICE :** Warma si warboŋ derandi. Boro ma hunsaro dii hala miniti way wala ama bisa hundey bila nda ma kokoto si bayrandi kaŋ COVID-19 go boro ga.

Anduniya gahambani kondey beero kanti Organisation mondiale de la santé ga borey yamar kaŋ ga tammahan kaŋ koronaviriso go ngay ga ima cindi hugey do ka safar ima caa ngay goro dogey lotokorey se.

Hala foloka kaŋ ga cumandi borey se nda koronaviriso go aga manti kala kuri sosogu yan kuri sosogu dogora. War si hinka acumandi nda hunsar yano wo kaŋ ga hinka te faratay beeri!

**Spot 9 :**

**NARRATEUR/TRICE :** Koronaviriso mana manti buyan no ana tilasandi!

Boro kaŋ dooro go iga zangu zangu ra kul aga koy man way yaha (80%) kul ga du ara bani. Amma sendey tanafo yan ga hinka duway sanda hesu yan. Borey ga hinka dooro dukey hesu, wala ka senni yamo har ise.

Borey hesu yano wo dano mato borey ma si koy ngay kurey sosogu! Kala borey ma hesu yano wo naŋ. Ir ma cer halasi alwati sendey way ra. Ir go cerebande.

**Spot 10 :**

**NARRATEUR/TRICE :** COVID-19 aga tamba ka bere! War ga bey takanda aga sey?

Borofo yanga no COVID-19 ga duwandi. Nga sey yano gate nda mehari wati kala borey kaŋ ga ago aga tiso wala ka hunsar. Meharey dino nda i tuku haya nda boro fo maney wirci izo ga bere aga. Nda bora tuku iga, ka yeka tuku nga moɲey ga, nga nino ga wala nga miɲo gadooro ga hinka duway.

Sadin warboŋ halasi warma borey cindey halasi. Jama dora war war nina dabirjey dam, wa metrefo alkadar dam wargame nda warma war kabey ŋimey alwatikul kaŋ aga hinka te.

**Spot 11 :**

**NARRATEUR/TRICE :** Nda boro gama mane ? Kokoto yan yamo ga hinkate faratay beeri. COVID-19 wirci no kaŋ boro kumbey no aga idii. Aga sey wati kaŋ la boro kaŋ ga sabu man meharey sey dogey nda mo a yekakoy man nga moɲey, nda nga nino wala nga miɲo. Ka du ka war halasi nda war ga tiso wala ka kokoto wate war kaba hankoro taburora wala zarazara ra ama furandi.

**Spot 12 :**

**NARRATEUR/TRICE :** Wargate maamalakaw kaŋ goy hebo ra?

Nda wono, saaya beeri gabara ma zarikuko kul te nooru komto nda nooru gurumbu ma berebere ni kabora. Amma nooro nda mo COVID-19 doori izo ga hinka baara aga.

Wodinla macino war gahinka ate? Nda ni ga kabey dam nooru ra kul ma kaba tami dam ni kabeyra nda ma ni kabey ɲimey dogora nda hari nda safun hala sekond waranka watikul kaŋ la ni tuku nooru ga nda jiney ga. Nda aga hinkate, wa nooru fatandi nda telefone seseri.

**Spot 13 :**

**NARRATEUR/TRICE :** Mayno aga yarasu ase koronaviriso duyano farata ga baara aga?

Imanti kala, boro kaŋ dooro fatta aga alayaney nda lotokorey.

Macin se?

Zama kanse ngay no mahansa ka man bora kaŋ dooro duwa. Amma cefo yan, borey kaŋ dooro huru gahamey ra nga tammasa kul si fatta iga.

Wo se aga baara nda nafaw boro ma jajabu dam, boro ma ni kabey ɲimey nda hari nda safun lokoci kul nda metrefo alkadar dam yan borey nda cergame.

**Spot 14 :**

**FILLE :** Ay gna, ay ga koy hebo ra hon ka koy anana wo kan hegay nere.

**MÈRE :** (JOTE) Oh! Asi kan yane koronaviriso dooro wato wora borey ma ni kubi kani wanga.

**FILLE :** Agay hunday asi kane yan, de macinno ir gahinka a te? Farigoy yanora ir duura go nda mo hebo de ti dofoloka kanla ir gadu nooru ka gna haya de.

**MÈRE :** Amma takafo nda ni gahinka nibon halasi? Ay siba wirci ma ni ka gnandi!

**FILLE :** Ay ga nina dabirji dam zaro kulla. Taxi aljama keyna de no aga sambu hala ir ma hinka goro ka ir gora morandi cere. Ay aga ceci taxi sambukey ga mo ima bana yano te nda ngay sesero lamba hala ngay nda nooru.

**MÈRE :** Nda kaba ɲimey yano?

**FILLE :** Ay ga ay kabey lokoci kul nda hebo pompo. Ay maa kaŋ safun nerandikaw taga hago ma safun nda lotiloto haro nere, ay ga koy dey aga ka kate warse hugey do ni nda ay baba.

**MÈRE :** Mahansa ka lakal te niboŋ ma yehaka ay jeroga hugey nga sabu, ay ize wayo.

**Spot 15 :**

**PERSONNE N°1 :** (GEMISSEMENT) Agay koyra go dabanta.

**PERSONNE N°2 :** Ayo, nda cimi borey torroo.

**PERSONNE N°1 :** Ay ga tammahan kaŋ ay ga ye ay koyra ra. Yakoy lokoco kul te nda alayaney. Ay kaga wayo zen sohonda.

**PERSONNE N°2 :** Ay si tammahan wala lakal boryo tuwo. Ni ga hinka konda koronaviriso koyra bila nda ma bey aga! Wirci izey ga hinka hunna lofu lofey ra ni ya ma dugunade sanda takanda kuur yaway gahinka zibi. Nda mo war bey kaŋ boro yan gono kaŋ wirci izey noniya kul ka si fatta iga. Aga te aleyni boro ma dooro dam boro alayaney ga bila ma bey aga. Honga ni kaga wayo!

**PERSONNE N°1 :** Ah, ay ga tammahan kaŋ ni ga cum. Ir kul ga hinka halasi nda ir cindi hugey do. Aga hinka te ay ga icee sesero lambaga.

**PERSONNE N°2 :** Ay ga dahirandi kaŋ igafam iga yadda aga mo.

**Spot 16 :**

**PÈRE :** Ay ize aro, kaŋ ni zanka, wirici fo kaŋ ga wiya kaŋ se igane ebola ana afrik gurma kabo kul dii. Boro bobo yan alamorey hunna ara. Honzaro, wiyan wirci fo mo yeka bangey koyney, cawo wo wana, nga mo gahansa ka laala.

**FILS :** Macin ti wirco wo?

**PÈRE :** Is ne ase kala koronaviris wala COVID-19. Atamba ka anduniya kul dii.

**FILS :** (EFFRAYÉ) Ir kul ga kaka wirci?

**PÈRE :** Haya foloka kaŋ ga ir hawji wirco ga manti kala ir ma cindi hugey do ir ma fenda ka man borey. Zama kanse wirci izo si bere kala wanti kaŋ la borey ga kokoto wala ka tiso. Ir ga hima ka ir nina dabirjey dam, ir ma ir kabey ɲimey nda hari nda safun alwatikul, ir ma fenda ka tuku ir moɲey ga, ir niney ga nda ir miɲey ga.

**FILS :** Lokoci marjey no ir gahima ka wote?

**PÈRE :** Aga sendi boro ma ne. Amma ir gahima ka hansa ka lakal te lotokorey alhabarey se nda anduniya gahambani kondey beero kanti Organisation mondiale de la santé alhabarey se. Alwatikul kaɲ la borey ga hansa ka dabarey ka goy ir ga hinka yehaka ir hunna zenaga.

**Spot 17 :**

**PERSONNE 1 :** Ir alkabila boro zeney sajataray ga baara ira.

**PERSONNE 2 :** Ay ga yadda. Ir ga hima ka bere dumi kul te ise!

**PERSONNE 1 :** Ir gahima ka dari foyan sabu ka i halasi koronaviriso dooro ra kaŋ ga du boro zeney ka bisa zankey!

**NARRATEUR/TRICE :** Aga hansa ka bori ir ma boro zeney halasi nda borey kul kaŋ gahambani sendey go iga, way kaŋ sukaro wirco go iga, bina doori, nda kanser.

Koronavirus ga hinka wiyante wodin se ir gahima ka borey kunahenney hala ima ngay hinnago kul te doori izo ma si kaka sey. Nda ni wala war hugo boro fo ga kokoto, hunsar jaŋey duwa, wala gahamo tun de ka koron, war ma cindi hugey do.

War ma si koy hebo ra. War ma si koy koyra gundora. War ma si koy dii war hugo borofo yan. Nda noniyaway kaŋ fatta warga futu, wakoy lotokor ka du safari.

War boŋ halasi war ma borey cindey hasali nda war nina dabirjey dam yano, nda metrefo alkadar dam wanda cergame nda war kabey ɲimey yano alwatikul.

*Cette ressource a été créée par Radios Rurales Internationales. Veuillez bien noter : Cette ressource n'est PAS destinée à être diffusée de quelque façon que ce soit, en tout ou en partie. Elle a été traduite et enregistrée par les radiodiffuseurs(euses). Elle est mise à la disposition des radiodiffuseurs(euses) à des fins éducatives seulement. Pour plus de ressources, visitez le site web scripts.farmradio.fm.*

**Remerciements**

Rédaction : Maxine Betteridge-Moes, journaliste indépendante et ancienne conseillère des ressources des radiodiffuseurs à RRI-Ghana.

*La présente ressource a été produite avec le soutien financier du gouvernement du Canada par l’entremise d’Affaires mondiales Canada.*